

REAL ACADEMIA
DE
CÓRDOBA

COLECCIÓN
RAFAEL CASTEJÓN

V

PERIODISTAS CORDOBESES
DE AYER Y DE HOY

ROSA LUQUE
Coordinadora



2020

PERIODISTAS CORDOBESES DE AYER Y DE HOY



ROSA LUQUE REYES
Coordinadora

REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA

ROSA LUQUE REYES
Coordinadora

PERIODISTAS CORDOBESSES
DE AYER Y DE HOY

REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA
2020

PERIODISTAS CORDOBESES DE AYER Y DE HOY
(Colección *Rafael Castejón V*)

Coordinadora científica y editorial:
Rosa Luque Reyes, académica correspondiente

Portada: Julio Burell y Cuéllar y Matías Prats Cañete

© De esta edición: Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba

© Los autores del libro

ISBN: 978-84-122980-0-0
Dep. Legal: CO 1209-2020

Impreso en Litopress. Edicioneslitopress.com. Córdoba

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Servicio de Publicaciones de la Real Academia de Córdoba.



**MARIANO ROLDÁN VILLÉN,
GRAN POETA Y PERIODISTA
(1932-2019)**

JOSÉ MARÍA MOLINA CABALLERO
Académico Correspondiente

Perfil general del autor

Mariano Roldán Villén nació en Rute (Córdoba), el 23 de mayo de 1932, en la casa número cuatro de la calle Pedro Gómez, perteneciente a sus abuelos maternos. Formó parte de una familia numerosa integrada por sus padres: Adolfo Roldán Moscoso (militar de profesión) y Ana Villén Salto, y nueve hermanos. Falleció en Madrid el 5 de abril de 2019.

Periodista, poeta, traductor, antólogo y académico. Licenciado en Derecho por la Universidad de Oviedo. Periodista titulado por la antigua Escuela de Periodismo de Madrid, donde residió desde 1960. Como periodista, fue durante muchos años jefe de Informativos de Televisión Española. En su faceta poética se le consideró miembro de la generación del 50, figurando así en el libro *Una promoción desheredada: La poética del 50*, de Antonio Hernández¹. Con su obra *Uno que pasaba*² se dio a conocer tres años antes de alcanzar el Premio Adonáis con *Hombre nuevo*³, en 1961. En 1980 ganó el Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla con *Asamblea de máscaras*⁴. Fue cofundador y codirector de la revista de poesía cordobesa *Alfoz* entre 1952 y 1953; y formó parte del grupo editor de la *Revista del Mediodía*, de la misma ciudad. Fue un relevante traductor, principalmente del latín y del italiano; publicó, entre otras, una versión de la *Farsalia* de Lucano junto con otras traducciones de Catulo, Antonia Pozzi, Paul Valéry⁵... Fue miembro correspondiente de la Real Aca-

¹ HERNÁNDEZ, Antonio: (Selección y edición) *Una promoción desheredada: la poética del 50*. Zero. Madrid, 1978, p. 244.

² ROLDÁN, Mariano: *Uno que pasaba*. Alcaraván. Arcos de la Frontera, 1957.

³ ROLDÁN, Mariano: *Hombre nuevo*. Rialp. Madrid, 1961. Premio Adonáis 1960.

⁴ ROLDÁN, Mariano: *Asamblea de máscaras*. Antonio Ubago-Rusadir. Granada, 1981. Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla 1980.

⁵ ROLDÁN, Mariano: *Farsalia*, de Marco Anneo Lucano. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 1995; *Poemas de Catulo*. Edición bilingüe. Plaza &

demia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes, desde 1961.

Como homenaje a su insigne poeta, el ayuntamiento de Rute y la revista literaria *Ánfora Nova* convocaron, desde 1990 a 2010, el Premio Nacional de Poesía Mariano Roldán⁶.

En su localidad natal fue nombrado Hijo Predilecto, en 1988; e igualmente, tras su fallecimiento, el pleno del Ayuntamiento de Rute, celebrado el 12 de septiembre de 2019, aprobó la denominación de la Biblioteca Municipal con el nombre de su insigne poeta.

Mariano Roldán falleció en el madrileño Hospital de la Paz el 5 de abril de 2019 a causa de un incendio ocurrido en su domicilio familiar el día anterior. En el siniestro falleció también uno de sus hijos, Miguel, de 49 años; y su otro hijo, Adolfo, de 51, aunque sufrió quemaduras graves, se recuperó con éxito de sus lesiones.

Libros de poesía

Uno que pasaba. (Alcaraván. Arcos de la Frontera, 1957).

Poemas para un amor. (Lazarillo. Madrid, 1957).

La realidad. (Veleta al Sur. Granada, 1959).

Hombre nuevo. (Rialp. Madrid, 1961). Premio Adonáis 1960.

Ley del canto. (Ínsula. Madrid, 1970).

Elegías convencionales. (Dulcinea. Madrid, 1974).

Inútil crimen. (Dulcinea. Madrid, 1977).

Alerta, amantes. (Edición completa. Azur. Madrid, 1978).

Asamblea de máscaras. (Antonio Ubago-Rusadir. Granada, 1981). Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla 1980.

Janés. Barcelona, 1984; *Noventa poemas de Catulo.* Pamiela. Pamplona, 1999; *Treinta poemas de Antonia Pozzi.* Colección Adonáis. Madrid, 1961; *El cementerio marino*, de Paul Valéry. *Ánfora Nova.* Rute, 1993; *El cementerio marino*, de Paul Valéry (Segunda edición). Traducción de Mariano Roldán y Carlos R. de Dampierre. Millenium-Bibliotex. Barcelona, 1999.

⁶ El fallo de la primera edición del Premio Nacional de Poesía Mariano Roldán tuvo lugar el 3 de noviembre de 1990. De los ciento dos libros presentados resultó ganador del premio (dotado con trescientas mil pesetas y la edición del libro en la colección “Ánfora Nova de poesía”) la obra *Cuaderno azul*, de Fernando Serrano Serrano. El jurado estuvo integrado por el alcalde de Rute Manuel Flores Tejero (presidente), junto con los vocales Carmen Bravo-Villasante, Florencio Martínez Ruiz, José Antonio Muñoz Rojas y Carlos Clementson; y el secretario José María Molina Caballero.

Nuevas máscaras y utopías. (Ayuso-Endymion. Madrid, 1988)
Romancero de ida y vuelta. (Ánfora Nova. Rute, 1991).
La nunca huyente rosa. (Ánfora Nova. Rute, 1996).
Los dones reservados. (Ánfora Nova. Rute, 2010).
Claridad de lo oscuro. (Ánfora Nova. Rute, 2013).

Otras publicaciones poéticas (cuadernos y plaquettes)

Registro del mundo y dos sonetos. (Revista Alfoz. Córdoba, 1953).
Memorial en tres tiempos. (Lírica Hispana. Caracas, 1955).
Memorial en tres tiempos. (Segunda edición. Revista del Mediodía. Córdoba, 1960).
Sin orden ni concierto. (Dulcinea. Madrid, 1976).
Alerta, amantes. (Selección. Cuadernos de Aldonza. Madrid, 1977).
Diez nuevos poemas de amor. (Pliegos del Sur. Madrid, 1978).
Siete romances nuevos. (Cuadernos de Ulía. Fernán-Núñez, 1989).
Romancerillo mágico. (Renuevos de Dulcinea. Madrid, 1989).
Ocho poemas de amor. (Ayuntamiento de Córdoba, 1993)
Itinerarios. (Cuadernos de Sandua-Fundación CajaSur. Córdoba, 1997).
Súbita luz del verbo. (Cuadernos Alandar. Terrassa, 2003).

Antologías de su obra

Poesía (1953-1973). (Plaza & Janés. Barcelona, 1974).
Antología poética (1953-1988). (Plaza & Janés. Barcelona, 1989).

Ediciones y antologías

Poesía hispánica del toro. (Antología siglos XIII al XX). (Escelicer. Madrid, 1970).
Dos libros inéditos de Ricardo Molina (Cancionero y Regalo de Amante.) (Dulcinea. Madrid, 1975).
Antología de Ricardo Molina. (Plaza & Janés. Barcelona, 1976).
Antología de urgencia de Juan Rejano. (Dulcinea. Madrid, 1977).
Siete poemas inéditos de Juan Rejano. (Cuadernos de Ulía. Fernán-Núñez, 1989).
Poesía universal del toro (2500 a.C.-1990). 2 vv. (Espasa-Calpe. Madrid, 1990).

Antología mínima de Juan Ugart. (Cuadernos de Ulía. Fernán-Núñez, 1992).

De un Diwan de Ibn Shayd. (Cuadernos de Ulía. Fernán-Núñez, 1994).

Traducciones realizadas

Treinta poemas de Antonia Pozzi. (Colección Adonáis. Madrid, 1961).

María, viva, de Ángelo Cusimano. (Escelicer. Madrid, 1965).

Antología poética de Antonia Pozzi. (Edición bilingüe. Plaza & Janés. Barcelona, 1973).

Poemas de Catulo. (Edición bilingüe. Plaza & Janés. Barcelona, 1984).

Farsalia (siete fragmentos), de Marco Anneo Lucano. (Cuadernos de Ulía. Fernán-Núñez, 1992).

El cementerio marino, de Paul Valéry. (Ánfora Nova. Rute, 1993).

Farsalia, de Marco Anneo Lucano. (Servicio de Publicaciones. Universidad de Córdoba, 1995).

Poemas de Juan de Aguilar. (Rute, 1997).

El cementerio marino, de Paul Valéry. (Segunda edición. Traducción de Mariano Roldán y Carlos R. de Dampierre. Millenium-Bibliotex. Barcelona, 1999).

Noventa poemas de Catulo. (Pamiela. Pamplona, 1999).

Traslación de la Virgen de Monteagudo, de Juan de Aguilar. (Traducción de Mariano Roldán y José María de la Torre. Ánfora Nova. Rute, 2009).

Premios de poesía de Mariano Roldán

Premio de Poesía Luis de Góngora (1959), a su poema "El lobo".

Premio Rosa de Oro (1960) de los Juegos Florales de la Real Academia de Córdoba con motivo del ciento cincuenta aniversario de su fundación, a su poema "Alguien dijo adiós a una ciudad".

Premio Adonáis de Poesía (1960), a su poemario *Hombre nuevo*.

Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla (1980), a su libro *Asamblea de máscaras*.



Mariano Roldán a finales de los años ochenta.

Rute, el paraíso de su infancia

Mariano Roldán nació y vivió en Rute los siete primeros años de su vida, es decir, hasta 1938, año en que su familia se traslada a Córdoba, al finalizar la Guerra Civil. En Rute cursó sus primeras letras, con las Hermanas Mercedarias de la calle Portugueses, y más tarde en la Escuela Pública del barrio alto, cuyo titular era entonces Nicolás Lavela. De esta infancia, sucedida entre el pueblo y el campo, guardó el poeta los más entrañables e indelebles recuerdos de personas y cosas: el color blanco de sus casas y sus calles empinadas sobre la falda de la sierra, el olor de la matalahúva, sus abuelos maternos y su casa grande con patio, cuadras, palmera, pozo y enredaderas, sus primeros amigos, juegos, amores infantiles, los sufridos años de la guerra...

También por temporadas vivió en un cortijo de la aldea ruteña de Zambra, donde aprendió y disfrutó de los entresijos que le reportaba

su contexto rural y la naturaleza circundante. Porque para Mariano Roldán, Rute no fue solo la realidad vivida sino que se constituyó también en el mito, en su paraíso soñado y anhelado.

Recuerdos y sensaciones de su infancia ruteña que el poeta plasmó en gran parte de su obra y, particularmente, en su libro *Romancero de ida y vuelta*, donde abordó escenografías y temáticas concretas del pueblo y sus raíces entrañables.

Sierra de Rute⁷

Piedra blanca, piedra blanca,
piedra que, inmensa, se expande
desde la ortiga a la nube;
piedra que en los siglos yace,
no sometida a caprichos
de la tierra ni del aire.
Busqué esa piedra y no hallé
su brillo en ninguna parte.
Miré atrás. Y eran dos piedras
lumbre dando a sus metales.
Dos piedras entrelazadas
con plata, sin ser diamantes,
y, sin ser ascuas, quemando
cada gota de mi sangre...

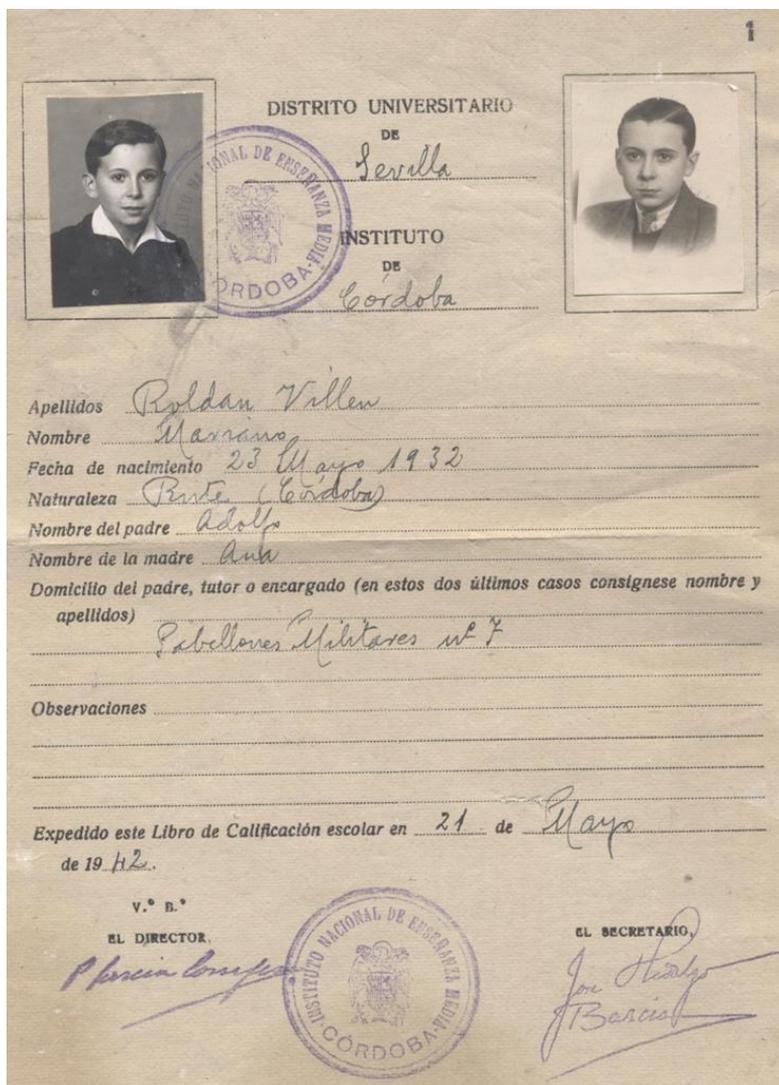
Ya en Córdoba, siguió pasando en Rute los tres meses del verano durante bastantes años de su adolescencia, continuando con sus experiencias, gozosas y adversas, que fueron configurando su personalidad.

Córdoba. Primeras vivencias literarias

Desde 1939, vivió en Córdoba hasta 1960. En esta ciudad hizo el Ingreso y cursó el Bachiller con los Hermanos de las Escuelas Cristianas, en el Colegio Cultura Española. Allí, a los 13 o 14 años, escribió los primeros versos, al hilo de las explicaciones de su profesor de Literatura. Igualmente comenzó sus primeras lecturas de los poetas

⁷ ROLDÁN, Mariano: *Romancero de ida y vuelta*. Ánfora Nova. Rute, 1991, p. 21.

clásicos, y de otros movimientos literarios como el romanticismo, el modernismo, la generación del veintisiete..., entre los que destacaban Bécquer, Rubén Darío, Machado, Juan Ramón...



1

DISTRITO UNIVERSITARIO
DE
Sevilla

INSTITUTO
DE
Córdoba

Apellidos *Roldán Villén*
Nombre *Mariano*
Fecha de nacimiento *23 Mayo 1932*
Naturaleza *Porto (Córdoba)*
Nombre del padre *Adolfo*
Nombre de la madre *Ana*
Domicilio del padre, tutor o encargado (en estos dos últimos casos consígnese nombre y apellidos) *Pabellones Militares nº 7*
Observaciones
Expedido este Libro de Calificación escolar en *21* de *Mayo* de 19 *42*.

V.º B.º
EL DIRECTOR *Pascual Compañy*
EL SECRETARIO *José García Barcia*

INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑA MEDIA
CÓRDOBA

Libro de calificación escolar de Mariano Roldán.

En esta época, en el ámbito personal, entabló relaciones sentimentales con Ana María Zurita Martínez, con la que años más tarde contrajo matrimonio.

Finalizados el Bachillerato y la adolescencia, comenzó los estudios de Derecho, por libre. Tuvo como profesores de esta rigurosa discipli-

na al teniente fiscal de la Audiencia de Córdoba José Raya Mario, y a otros compañeros fiscales. Algunos años más tarde obtuvo su licenciatura por la Universidad de Oviedo.

Durante esa etapa de su vida, fundó con otros jóvenes poetas (Carmelo Casaño Salido, Rafael Osuna y Antonio Gómez Alfaro) la revista de poesía *Alfoz* (mayo del 52), en la que se publicaron los primeros versos del poeta, junto a originales inéditos, enviados generosamente por sus autores -Juan Ramón Jiménez, Vicente Aleixandre, Ricardo Molina, Carmen Conde, Gabriel Celaya, Pablo García Baena, Juan Bernier, etc.- a los jóvenes poetas de 20 años, que se embarcaron en su primera aventura literaria y editora.

Precisamente como separata de la revista *Alfoz* apareció, en 1953, su primera publicación de autor: *Registro del mundo, dos sonetos y una canción*. Obra compuesta por un pliego de tres hojas de papel especial con un poema en verso libre, dos sonetos y una canción⁸.

Igualmente, en 1955, publicó *Memorial en tres tiempos*, en *Lírica Hispánica de Caracas* (Venezuela). Obra incluida, posteriormente, en la segunda antología que realizó Mariano Roldán⁹.

También en Córdoba, y durante la década del cincuenta, Mariano Roldán participó en el grupo editor de otra revista, en este caso no estrictamente poética, sino literaria en general, como fue la *Revista del Mediodía* (1959), codirigida por Emilio Ruiz Parra y Rafael Mir Jordano; publicación en la que colaboraron, entre otros, Antonio Buero Vallejo, Gabriel Celaya...

En una separata de esa revista, mencionada anteriormente, publicó la segunda edición de *Memorial en tres tiempos* (1960).

Primer libro y primer galardón literario

Aunque escrito durante 1953, su libro *Uno que pasaba* (1957) no se publicó hasta cuatro años más tarde en la colección andaluza de poesía "Alcaraván" de Arcos de la Frontera, editada por el grupo poético del mismo nombre entre los que figuraban como principales promotores Julio Mariscal, Antonio Murciano, Carlos Murciano y Juan de Dios

⁸ Salvo la canción, los otros poemas, con correcciones, abrieron, veinte años después su antología *Poesía (1953-1973)*. Plaza & Janés. Barcelona, 1974, que incluyó un prólogo de Luis Felipe Vivanco.

⁹ ROLDÁN, Mariano: *Antología poética (1953-1988)*. Plaza & Janés. Barcelona, 1989.

Ruiz Copete. En esta publicación se iniciaron como autores algunos de los poetas andaluces fundamentales de la Generación del 50: Manuel Mantero, Pilar Paz Pasamar, Fernando Quiñones, Rafael Guillén, Julio Mariscal o los hermanos Murciano...

La crítica española acogió muy favorablemente ese primer libro de Mariano Roldán. En concreto cabe destacar la reseña que le dedicó el prestigioso crítico Dámaso Santos¹⁰ en el diario *Pueblo*, donde lo destacó como “El libro de la semana”. Recensión muy significativa que le supuso al poeta ruteño un primer y contundente espaldarazo por parte de la crítica especializada:

De Córdoba nos llega, amparada ya en libro, una nueva voz, delgada, verde y cortante como la espada de un lirio; decidida y suave, sentenciosa y alada, una segura voz lírica. La de Mariano Roldán. Un poeta que avanza seguro de su paso, con la palabra fabricada sobre la marcha [...]. Tiempo al tiempo, para que su voz le cabalgue de halagos y bellezas.

Tiempo imposible¹¹

Tan sólo el tiempo. Tan sólo
el tiempo sin definirse.
Tan sólo un hombre soñando
con imposibles.
Eso tan sólo. El recuerdo
sin acabarse en sus límites
nunca. La vida ¿es aire?
rodando va sin sentirse...

Mariano Roldán consiguió, en 1959, el Premio de Poesía Luis de Góngora convocado por el SEU¹²; un galardón juvenil, a nivel nacio-

¹⁰ SANTOS, Dámaso: “*Uno que pasaba*, de Mariano Roldán”, en diario *Pueblo*. Madrid, 22 de agosto de 1957.

¹¹ ROLDÁN, Mariano: *Uno que pasaba*. Alcaraván. Arcos de la Frontera, 1957, pp. 15-16.

¹² El SEU fue el Sindicato Español Universitario. Tras el final de la Guerra Civil el régimen decretó que fuera la única organización estudiantil legal en España, disolviendo todas las demás y obligando a otros movimientos juveniles a integrarse en ella. Tras los disturbios estudiantiles de 1956, el SEU entró en una fuerte crisis que acabó con su disolución en 1965.

nal, que premiaba un poema de tema libre. En este caso, lo obtuvo con "El lobo", texto no recogido aún en libro.

Nuevos libros y nuevas temáticas: el amor y el realismo

Aún en 1957, apareció el segundo libro de Mariano Roldán, *Poemas para un amor*, dentro de la colección "Lazarillo", cuidada primorosamente en Madrid por el poeta cordobés Rafael Millán¹³. Los poemas de este libro relataban el encuentro del adolescente con los veleidados horizontes del amor.

Con el tercer libro, *La realidad* (1959), editado en la colección granadina "Veleta al Sur" que dirigían Rafael Guillén y José G. Ladrón de Guevara, Mariano Roldán se despegó del idealismo latente en los dos libros anteriores, adentrándose en un tipo de poesía que tiene su fundamento formal e ideológico en la más estricta realidad natural que configura la naturaleza humana:

Colmados y vacíos¹⁴

A Gabriel Celaya

Sin comprender, a veces,
nos sentimos colmados
de realidad. Que somos
como un fruto maduro.

Entonces -¿sólo entonces?-
se nos viene a las manos
gozosa, alegremente,
el milagro, la luz

¹³ Rafael Millán Pinillos fue un impresor, editor y poeta nacido en la localidad cordobesa de Castro del Río (1919), y fallecido en Cambridge (Massachusetts, EEUU) en 2010. Tras la Guerra Civil se trasladó a Madrid donde fundó las colecciones poéticas "Neblí" y "Lazarillo", junto con la colección de cuadernos de poesía "Ágora" y la revista del mismo nombre, de gran relevancia en las décadas de los cincuenta y sesenta, en la que participaron Gloria Fuertes, Carlos Edmundo de Ory, Gabriel Celaya o la cordobesa Concha Lagos (que fue directora de la publicación durante varios años). En 1958 se trasladó a Brasil y posteriormente a Estados Unidos (1963), donde continuó con su actividad editorial y literaria.

¹⁴ ROLDÁN, Mariano: *La realidad*. Veleta al Sur. Granada, 1959, p. 13.

que es existir; tener
el momento, propicio,
la sonrisa dispuesta
y, la tristeza, lejos.

Pero, como el bichillo
que fue aplastado, empieza
nuevamente la duda
a escombrar nuestras almas.

Y pronto nos sentimos
vacíos, apagados,
ciegos palpando en vano
la firme realidad.

En Córdoba aún escribió su último poemario antes de su marcha a Madrid. Un poco antes el poeta finalizó sus estudios de Derecho en la Universidad de Oviedo y trató de orientar su vida en la capital de España, adonde llegó en las últimas semanas del año sesenta, decidido a estudiar Periodismo y a abrirse camino literario y vital. Su último y nuevo libro, presagio de su madurez artística, lo envió desde Córdoba al concurso de poesía joven más importante de España: el Premio Adonáis, que representaba y aún continúa haciéndolo, un importantísimo espaldarazo a los nuevos poetas, en sus más de setenta años de trayectoria.

La Real Academia de Córdoba celebró solemnemente, en 1960, el ciento cincuenta aniversario de su fundación, con unos juegos florales, abiertos a todos los poetas españoles, y con el tema libre para el poema que se exigía. Antes de salir de Córdoba para radicarse en Madrid, el poeta de Rute escribió un poema largo de despedida a la ciudad en la que vivió sus últimos veinte años, "Cantata para decir adiós a una ciudad" (luego recogido en el libro *Ley del canto* bajo el título de "Alguien dijo adiós a una ciudad"), con el que obtuvo la Rosa de Oro de dichos juegos florales, cuya Reina fue la duquesa de Alba y el mantenedor Joaquín Calvo Sotelo. Tras su vuelta a Córdoba transitoriamente para recoger tan preciado galardón, fue nombrado académico correspondiente, en Madrid, de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba, el 4 de marzo de 1961.



Con la duquesa de Alba. Otorgamiento de la Rosa de Oro.

Marcha a Madrid. Premio Adonáis y periodismo

En los días finales de 1960, Mariano Roldán envió a concursar al Premio Adonáis¹⁵ su último libro escrito, *Hombre nuevo*, con el que obtuvo tan prestigioso galardón. Obra que publicó la editorial Rialp en 1961, con la que seguidamente cosechó una gran acogida por parte de la crítica y el público que se volcó materialmente en la alabanza del texto poético, que incluyó balances vitales del hombre-poeta, entre ellos uno, "Letanía de hombre nuevo para niño antiguo", en el que aparece Rute, "su natal Rute de años", como telón de fondo de la peripécia psicológica y humana del escritor:

Ahora que pisas los umbrales
de madurez; ahora que logras
andar erguido por el mundo
de los mayores, sin turbarte;

que sabes ya cómo es la vida
y no te asustas de la muerte,

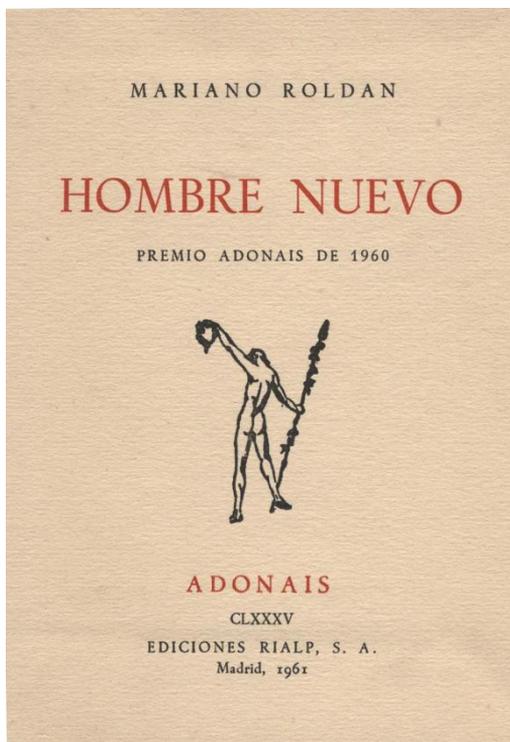
[...]

¹⁵ El jurado del Premio Adonáis de 1960 estuvo integrado por Florentino Pérez Embid, Rafael Montesinos, José García Nieto, Rafael Morales y José Luis Cano.

audaz pirata, primerizo
del cigarrillo y de las niñas
por tu natal Rute de anís...¹⁶

Este poemario ganador del Premio Adonáis ha suscitado, a lo largo de los años, un sinfín de elogiosas críticas por parte de los más destacados ensayistas y comentaristas literarios, entre ellos Florencio Martínez Ruiz¹⁷: “*Hombre nuevo* abrió una nueva vía introspectiva hasta entonces desconocida en la poesía española de los años cincuenta...”

Algunos poemas del libro fueron traducidos al francés y al italiano, y comenzaron a figurar en las más exigentes antologías de la poesía española, como la de José Luis Cano en la colección “Románica Hispánica” de Gredos, dirigida por Dámaso Alonso.



Portada del libro *Hombre nuevo*. Premio Adonáis de 1960.

¹⁶ ROLDÁN, Mariano: *Hombre nuevo*. Rialp. Madrid, 1961, pp. 34-35.

¹⁷ MARTÍNEZ RUIZ, Florencio: “Mariano Roldán, a rostro descubierto”, en *Antología poética (1953-1988)*. Plaza & Janés. Barcelona, 1989, pp. 7-14.

Por mediación de un ruteño ilustre, magistrado del Tribunal Supremo (Bernabé Pérez Jiménez), Mariano Roldán ingresó como auxiliar de redacción en la revista impresa de televisión *Tele-Radio*, en donde sucesivamente desempeñó labores de auxiliar, redactor y jefe de sección, en los cuatro o cinco años que en ella permaneció.

Igualmente se tituló en Periodismo por la Escuela Oficial de Madrid.

Se trasladó a Prado del Rey como redactor de los telediarios y fue nombrado redactor-jefe del telediario de las tres de la tarde, en 1969.

En el ámbito personal se casó con su prometida (Ana María Zurita Martínez), también cordobesa, con la que tuvo posteriormente dos hijos: Adolfo y Miguel.

En esos años de dura profesionalidad, compaginó su trabajo periodístico con traducciones del italiano.

En concreto, en 1965 realizó la traducción del libro *María, Viva*, de Ángel Cusimano, que publicó en Madrid la editorial Escelicer.

Antes de cumplirse esta década (1960-1970), el poeta escribió un nuevo libro, *Ley del canto*, que sacó a la luz en la prestigiosa revista *Ínsula*, en 1970. La crítica fue unánime en elogios a su nueva obra, que representó la culminación de una madurez poética, iniciada con el *Hombre nuevo* de Adonáis.

El académico Guillermo Díaz-Plaja¹⁸ abordó la recensión de *Ley del canto* en una de sus habituales críticas en el diario *ABC*: “Replegándose, desde las cosas al castillo interior de la intimidad más profunda, el poeta es una conciencia de sí mismo que es, a la vez, la conciencia más honda...”

Varios años después de la publicación de *Ley del canto*, publicó su sexto libro, *Elegías convencionales* (1974), en la colección “Dulcinea” que dirigían el poeta ruteño y Manuel Mantero, en Madrid; poemario que quedó finalista del Premio Nacional de la Crítica.

También el crítico Florencio Martínez Ruiz¹⁹ destacó de este poemario:

Con *Elegías convencionales*, Mariano Roldán descabala el escalafón de los poetas de la generación del cincuenta. [...] Hay dos

¹⁸ DÍAZ-PLAJA, Guillermo: “Ley del canto de Mariano Roldán”, en *ABC*. Madrid, 6 de mayo de 1971.

¹⁹ MARTÍNEZ RUIZ, Florencio: “Elegías convencionales”, en *Blanco y Negro*. Madrid, mayo de 1975.

poemas absolutamente magistrales que abren nuevas vías a la poesía de hoy: “Garridas, frescas, ardientes, descaradas palabras” y “Explicaciones a Penélope” [...]. El poeta infunde, en el oficio de dar “curso legal” a su palabra y a su verso, la razón de la sorda batalla de la vida, con una altura y elevación casi rimbaudiana.

Primera antología y otras ediciones

En 1974 la editorial barcelonesa Plaza & Janés le publicó la primera edición de *Poesía (1953-1973)*. Su poesía reunida, que abarcó desde la separata primeriza de *Alfoz* hasta los primeros catorce poemas de su último libro hasta la fecha, *Elegías Convencionales*. Hecho este que situó al poeta ruteño en un puesto muy destacado de la poesía española, según la crítica más solvente.

En 1976 publicó la plaquette *Sin orden ni concierto*, en Madrid, dentro de la colección “Dulcinea”.

En 1977 publicó una selección de poemas bajo el título de *Alerta, amantes*, en la editorial madrileña Cuadernos de Aldonza; obra en la que, de nuevo, la temática amorosa y sus permanentes contradicciones fueron su principal motivo de inspiración.

Por estos años Mariano Roldán tuvo su segundo hijo, y fue nombrado, para culminación de su dedicación laboral, jefe del Servicio de Prensa de Televisión Española. Antes, fue editor del telediario de la Segunda Cadena, durante dos años y medio, en el tiempo de la enfermedad y muerte del anterior Jefe de Estado. Tiempos difíciles que se reflejaron en su octavo libro, *Inútil crimen* (1977), que abrió con un poema, a modo de proemio, titulado “Invocación”²⁰:

Hay de nuevo esperanza
de rescatar, a precio de saldo,
vida que ejerce luz en cualquier parte;
de nuevo emerge la inocencia del agua
entre la sombra con sueño
y el desdén de una flor encarnado en los días...

En 1978 publicó la plaquette *Diez nuevos poemas de amor* en la colección “Pliegos del Sur” de la editorial Azur, que dirigían Antonio Hernández y Manuel Urbano, en Madrid.

²⁰ ROLDÁN, Mariano: *Inútil crimen*. Colección “Dulcinea”. Madrid, 1977, p. 9.

También en ese mismo año sacó a la luz su libro *Alerta, amantes* (1978), en edición completa publicado por la editorial Azur²¹. Obra que constituyó la meditación del hombre maduro, 46 años del autor, sobre un tema capital en la vida del ser humano. Esta obra abría con textos donde se abordaba la iniciación erótica del niño, donde Rute aparecía como telón de fondo, y avanzaba seguidamente por otros territorios intransferibles, donde las vivencias y las significaciones temporales concretas constituían una visión singular de ese tema universal. El amor fue sometido a un análisis, meticoloso, desde la intuición poética más profunda.

La obra ajena: editor, traductor y antólogo

Hasta el año 1978, fecha clave de *Alerta, amantes*, transcurrieron casi veinte años de estancia de Mariano Roldán en Madrid. En ese espacio de tiempo, además de atender a su dedicación -el periodismo- y a su vocación -sus libros propios-, Mariano Roldán llevó a cabo la publicación de algunas traducciones y la recopilación de diversas antologías, de poetas de su predilección. En concreto realizó la traducción de un amplio conjunto de textos de la poetisa suicida italiana Antonia Pozzi²² (1912-1938), que fue traída a la lengua española por primera vez en sus obras *Treinta poemas de Antonia Pozzi* (1961), y una década más tarde en su edición *Antología poética de Antonia Pozzi* (1973). Dos ediciones que se constituyeron en destacados referentes de la obra de esta autora, tímida y pudorosa, que destilaba una extraordinaria sensibilidad capaz de captar y reflejar, con suma sutileza, personalidad y alarde técnico, los problemas y contradicciones de la sociedad que le tocó vivir.

El españolísimo tema de la fiesta de toros fue antologado por Mariano Roldán en la obra *Poesía Hispánica del Toro (Siglo XIII al XX)*, publicada en Madrid por la editorial Escelicer, en 1970.

²¹ Las dos primeras secciones de este libro se publicaron, bajo el mismo título de *Alerta, amantes*, en la colección “Aldonza”, en 1977; los diez poemas que componen la sección tercera vieron la luz en “Pliegos del Sur”, en 1978. Aumentada en una cuarta sección y un epílogo, ésta de ahora es la primera edición completa de *Alerta amantes*, ya en su estructura definitiva.

²² ROLDÁN, Mariano: *Treinta poemas de Antonia Pozzi*. Colección “Adonáis”. Madrid, 1961; y *Antología poética de Antonia Pozzi*. Edición bilingüe. Plaza & Janés. Barcelona, 1973.

Aunque en las dos colecciones editoriales privadas de Mariano Roldán²³ cada autor sufragaba los costes de edición de su libro, en esta ocasión la obra que editó con los dos textos inéditos del gran poeta cordobés Ricardo Molina fue costeada conjuntamente por numerosos poetas españoles, desde Guillén a Aleixandre, y otros muchos menos conocidos. Dicha edición, *Dos libros inéditos de Ricardo Molina (Cancionero y Regalo de Amante)*, fue publicada en la colección "Dulcinea", en 1975.

En 1976 publicó la obra *Antología de Ricardo Molina*, publicada en Barcelona por la editorial Plaza & Janés.

Con la edición de esas publicaciones anteriores de Ricardo Molina, Mariano Roldán inició el impagable y generoso propósito de rescatar y poner en valor la obra de este relevante poeta ganador del Premio Adonáis²⁴ de 1949 y *alma mater* de la revista cordobesa *Cántico*. En este sentido críticos y ensayistas como José María de la Torre, Olga Rendón, Carlos Clementson, Manuel Gahete Jurado, Juan de Dios Torralbo Caballero o Antonio Moreno Ayora, entre otros, prosiguieron la senda de estudio, reconocimiento y divulgación de su obra poética.

De igual manera, Mariano Roldán continuó con el rescate y puesta en valor de otros autores cordobeses cuya obra y trayectoria no habían sido debidamente reconocidas. Para dicho propósito la colección "Dulcinea" le sirvió una vez más de soporte editorial; y en 1977 editó la obra *Antología de urgencia de Juan Rejano*, destacado poeta cordobés recién fallecido, el año anterior, en el exilio mejicano.

Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla 1980

Hasta 1980, el poeta fue escribiendo y perfilando su trayectoria vital, y su nombre, admitido o denostado, pero ya difícil de soslayar, figuró por derecho propio en las antologías más prestigiosas y en las

²³ En su faceta de editor, hay que destacar que Mariano Roldán promovió dos colecciones poéticas: la colección "Dulcinea" en su edición mayor, y "Aldonza" para jóvenes autores. Entre ambas llegó a publicar más de dos docenas de títulos que, con una tirada de doscientos cincuenta ejemplares cada libro, constituyen hoy día una rareza bibliográfica muy buscada por los coleccionistas.

²⁴ Ricardo Molina ganó el Premio Adonáis de Poesía en 1949, con su libro *Corimbo* (Rialp. Madrid, 1949).

enciclopedias y diccionarios de literatura universal más al uso. Pero todo ello no confundió al poeta, quien ajeno al éxito alcanzado fue desarrollando una actividad literaria de lo más relevante y autoexigente.

Su nuevo libro, *Asamblea de máscaras* (1981), publicado por la editorial Antonio Ubago (Rusadir), en Granada, constituyó una dura diatriba al afán de ocultación del ser humano. Dicha obra obtuvo el prestigioso Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla²⁵ de 1980, dotado entonces con fuerte estipendio económico, y muy considerado por los medios de comunicación y los estamentos oficiales y académicos. En este sentido hay que señalar que el poeta recibió felicitaciones del presidente del Gobierno y fue invitado por Su Majestad el Rey a las celebraciones literarias anuales del Palacio de la Zarzuela.

A mis amigos sobre mi muerte

Para Antonio Hernández y, en él, a los demás

Si alguna vez me muero
antes de que os muráis, buenos amigos míos,
no en piadoso lamento, ni en retórica lástima evoquéis
mi recuerdo, pues esto de morir
es de lo más mostrenco que sucedernos pueda:
y si a mí me tocó iniciar la ida
(merced a contubernio con mis dioses),
ya acepté, sin esfuerzo, al conoceros,
la rara gracia.

Pido,
eso sí, que, al saber mi desaparición,
hagáis un brindis tan alegre
que ponga alegre al que no sepa
el motivo del mismo.

Y que, después,
bebáis sin tasa, hasta que el vino
os haga verme entre vosotros
en el mejor momento de mi vida:

²⁵ El jurado del Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla de 1980 estuvo integrado por Leopoldo de Luis (presidente), los vocales Dámaso Santos, Florencio Martínez Ruiz y Alfonso Canales; y Jacinto López Gorgé que actuó como secretario. A esta convocatoria se presentaron un total de 134 libros procedentes de toda la geografía nacional y numerosos países extranjeros.

ése en que yo, más lúcido y eufórico
 que nunca, levantaba el vaso,
 con mano firme aún pese a la borrachera,
 para brindar, secretamente,
 por el terrible gozo de estar vivo,
 y tantos años como me fue dado
 y todos ellos sin saber por qué²⁶.

En esos años posteriores a 1980, Mariano Roldán fue ordenando y escribiendo hasta configurar un nuevo libro que tituló *Nuevas máscaras y utopías*²⁷ (1988) y que publicó la editorial madrileña Ayuso (Endymion); obra en la que insiste, con variantes, en el tema de la hipocresía humana.

En 1988, como reconocimiento a sus méritos literarios, el Ayuntamiento de su localidad natal lo nombró Hijo Predilecto de Rute. Distinción que fue materializada en un acto celebrado en el salón de plenos del Ayuntamiento ruteño el 5 de noviembre de 1988, que contó con la presencia del poeta homenajeado²⁸.

²⁶ ROLDÁN, Mariano: *Asamblea de máscaras*. Antonio Ubago-Rusadir. Granada, 1981. Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla 1980.

²⁷ Florencio Martínez Ruiz escribe, en la contraportada de *Nuevas máscaras y utopías* (Ayuso-Endymion. Madrid, 1988) un esclarecedor texto que resume tenazmente la trayectoria de Mariano Roldán hasta el momento: “A Mariano Roldán, lejano y solo, señero y firme en su insobornable castillo poético, la ha bastado para sentirse poeta quedarse en su soledad y en su nostalgia cordobesa, que es decir convicto y confeso de su lírica sobria y senequista, que gira en torno a su propia norma, en la ley de una humanidad que es razón y que es vida. En el viaje a los centros de la poesía, que han vivaqueado desde los años cincuenta hasta hoy mismo -realismo crítico, poesía social, lírica concreta, vivencialismo inefable o neomodernismo a secas- el poeta de Rute -que tenía en su pueblo la distancia justa para ver a Córdoba despojada de caballistas y de flamencos- ha visto claro. El lírico introspectivo de *Hombre nuevo*, el equidistante moralista de *Ley del canto*, el ebrio *mediúmnico* y frutivo de *Elegías convencionales*, y aun el poeta patético de *Alerta, amantes*, o el intelectual escéptico de *Inútil crimen* aportan toda su experiencia para exorcizar en *Asamblea de máscaras* toda identificación ambigua, hipócrita, falsa. Mariano Roldán se va acercando al fondo de sí mismo en círculos concéntricos, en aproximaciones racionales, en contagiosos acercamientos humanos. Su espectacular obra última publicada, *Asamblea de máscaras* (1981), culmina el proceso existencial y poético de un poeta que ha alcanzado la cima de su madurez y que resulta, por derecho propio, uno de los primeros de la importantísima generación del 50”.

²⁸ El discurso de aceptación de Mariano Roldán como Hijo Predilecto de Rute fue editado, en una plaquette de veintiocho páginas impresas en papel verjurado de color

Igualmente, en esos años de la década de los ochenta, fue trabajando arduamente en la traducción del latín de diversos textos de Lucano y Catulo. En concreto, en 1984 publicó en la editorial Plaza & Janés *Poemas de Catulo*²⁹ (Edición bilingüe), que obtuvo el beneplácito de los latinistas más exigentes; una obra de gran trascendencia debido a que el imponderable Catulo, poeta del tiempo de Julio César, apenas había sido traducido al español a causa, según la crítica especializada, de su intencionada obscenidad.

Tesis doctoral sobre su poesía y segunda antología poética

Justo cuando se cumplieron los treinta años (1957-1987) de la publicación del primer libro de Mariano Roldán (*Uno que pasaba*), y que el autor alcanzó los 55 de su edad, recibió, con sorpresa alegre y agradecida, desde Buenos Aires, la primera tesis redactada sobre su poesía.

El original constaba de 204 páginas mecanografiadas, en las que su autora, Marina Durañona, joven profesora bonaerense, se conducía con afinada sensibilidad y excelente técnica, en todos los presupuestos formulados en el discurrir de su trabajo, realizado partiendo desde la misma palabra poética de los textos, y no de enunciaciones ya expresadas en la abundante bibliografía existente en torno a la obra de Mariano Roldán. De esta forma, esta tesis acabó por convertirse en imprescindible referente para los futuros estudios sobre la obra del poeta ruteño, en atención precisamente a la originalidad de su visión y a la fidelidad mostrada para con los textos poéticos del autor estudiado.

Esta tesis fue finalmente editada en 1994 por la editorial Ánfora Nova, en su serie de ensayo, bajo el título de *La Poesía de Mariano Roldán o la autenticidad del Hombre Nuevo*³⁰.

verde claro, por la Diputación Provincial de Córdoba en coedición con el Ayuntamiento de Rute bajo el título de “Homenaje a Mariano Roldán”. Imprenta Provincial. Córdoba, 1989.

²⁹ Manuel Mantero escribió sobre esta obra (Revista *Ínsula*, num. 467. Madrid, octubre de 1985): “La aparición de los *Poemas de Catulo* (Plaza y Janés. Barcelona, 1984) ha supuesto un acontecimiento de primer orden, por el poeta traducido y por la excelencia de la traducción [...]. El verso de Roldán es certero [...]. Su traducción ha conseguido buscar el poema equivalente a través del verso equivalente”.

³⁰ DURAÑONA, Marina: *Mariano Roldán o la autenticidad del Hombre Nuevo*. Ánfora Nova. Rute, 1994. Edición que patrocinó la Diputación Provincial de Córdoba y el Ayuntamiento de Rute.

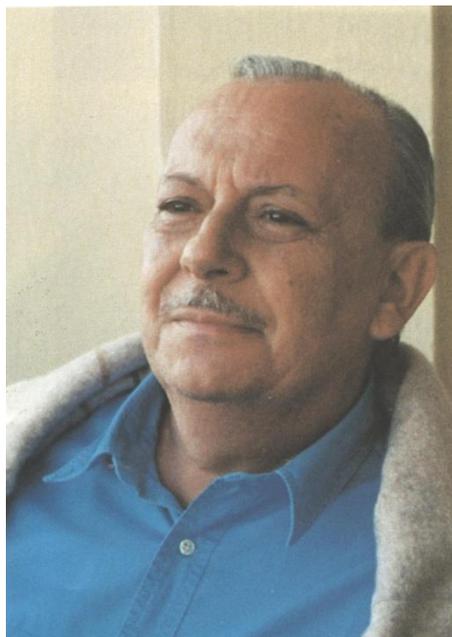
En 1989 la editorial Plaza & Janés le publicó la segunda *Antología Poética (1953-1988)*. Esta obra abarcó una completa selección de poemas desde su primera edición hasta su libro *Nuevas máscaras y utopías (1988)*. Obra que incluyó un prólogo de Florencio Martínez Ruiz titulado “Mariano Roldán a rostro descubierto”, y una reproducción del que le realizó Luis Felipe Vivanco a su primera antología *Poesía (1953-1973)*, publicada también por Plaza & Janés en 1974, y cuyo título era “Palabras a Mariano Roldán”.

En 1989 publicó su última obra en su sello editorial Renuevos de Dulcinea, *Romancerillo mágico*. Obra compuesta por quince excelentes romances, que fue magníficamente acogida por la crítica especializada y por numerosos poetas que elogiaron esos textos repletos de sensibilidad y oficio poético³¹.

También en ese mismo año (1989) editó en la colección “Cuadernos de Ulía” (Fernán-Núñez) dos plaquettes: *Siete romances nuevos*, obra dedicada a Rute con motivo de su nombramiento como Hijo Predilecto de la localidad, en 1988; y su edición *Siete poemas inéditos de Juan Rejano*.

En 1990 Mariano Roldán concluyó la preparación de su segunda antología de poesía dedicada al toro. En concreto la editorial madrileña Espasa-Calpe le publicó *Poesía Universal del Toro (2500 a. C.-1990)*, en dos extensos volúmenes que incluyeron a un nutrido elenco de autores, pasados y actuales, de numerosos países.

³¹ Del material epistolar consultado podemos dejar constancia de numerosos escritos dedicados a los romances integrantes de esta obra entre los que podemos destacar: José Antonio Muñoz Rojas: “Tus romances tan llenos de hondura y que tan claro muestran las posibilidades expresivas de esas sencillas ocho líneas asonantadas, cuando se manejan con el rigor con que tú lo haces, y que tan poco se aprovecha hoy”; Pablo García Baena: “Es difícil que los romances suenen ahora con metal nuevo, tras el empacho lorquiano. Tú lo consigues en el *Romancerillo*”; Manuel Mantero: “Este *Romancerillo* expresa todo eso, libertad, inocencia, eternidad. Y el triunfo de los sentidos, en cercanía con los animales y plantas. Es una especie de ajuste de cuentas con uno mismo y con lo que nos rodea”; Antonio Gala: “Tus hermosos romances del destierro [...]”; Carmen Bravo-Villasante: “Tu *Romancerillo* me encanta. Das nueva vida a estos versos tradicionales. Haces bien en ser tú, con tu creación tan auténtica, tan depurada, tan única”; José de Miguel Rivas: “Una delicia tus octosílabos (con los que nadie se atreve hoy), frescos, jugosos, transpirando filosófica hondura entreverada con temas cotidianos”; Joaquín Benito de Lucas: “El *Romancerillo* es una joya. ¡Qué modestia lo de *romancerillo*, y qué hermosura, color y vida ofrecen los poemas! Es difícilísimo, tú lo sabes mejor que yo, escribir romances con la larga tradición que llevamos sobre la espalda. Y, sin embargo, qué frescos y personales resultan los tuyos”.



Mariano Roldán en los años noventa.

Creación del Premio Nacional de Poesía Mariano Roldán

En ese mismo año (1990), la revista literaria *Ánfora Nova*, en colaboración con el Ayuntamiento de Rute, promovieron la creación del Premio Nacional de Poesía Mariano Roldán, que abarcó veinte convocatorias, hasta 2010.

Dicho premio se consolidó como uno de los galardones poéticos de más relevancia del panorama literario andaluz y nacional, debido no solo a la dotación del premio (3.000 euros y la edición de la obra en la colección “*Ánfora Nova de libros de poesía*”), sino también a la significación que adquirió por su gran repercusión -difusión nacional e internacional-, y también por el prestigio del jurado que participó cada año en el fallo de dicho premio, entre los que figuraron premios Príncipe de Asturias de las Letras, premios nacionales de Literatura, premios Adonáis, premios de la Crítica, premios Andalucía de las Letras, catedráticos de universidades nacionales y extranjeras, críticos prestigiosos, antólogos, etc.

Desde el año 1990 participaron como jurados destacadas personalidades del mundo de la cultura, entre las que podemos destacar a: Fernando Arrabal, Pablo García Baena, José Manuel Caballero Bonald,

Eugenio de Nora, Rafael Montesinos, Manuel Mantero, José Antonio Muñoz Rojas, Rafael Morales, Carmen Bravo-Villasante, Luis García Montero, Florencio Martínez Ruiz, Jorge Ferrer-Vidal, José María Font Espina, Dámaso Santos, Mahmud Sobh, Víctor Márquez Reviriego, Bernardo Víctor Carande, Manuel Ríos Ruiz, Joaquín Benito de Lucas, Ángeles Mora, Carlos Clementson, Manuel Gahete Jurado, Antonio Enrique, Juana Castro, María José Porro Herrera, José María de la Torre, Elsa López, Carmelo Casaño, Francisco de Paula Sánchez Zamorano, Eduardo García, José Espada Sánchez, Antonio Moreno Ayora, Fernando Serrano, Antonio Quintana o el propio Mariano Roldán.

Publicaciones en *Ánfora Nova* y otras ediciones

Mariano Roldán inauguró con su libro *Romancero de ida y vuelta* (1991) la serie “Poesía” de la colección editorial de *Ánfora Nova*, que nació paralelamente a la revista literaria del mismo nombre. El poeta, crítico y académico Manuel Gahete Jurado³² escribió una exhaustiva reseña sobre esta obra en la que afirmó: “...El universo poético de Mariano Roldán está colmado. Demostrable es la afirmación categórica de su capacidad creativa, de la honda emoción de su palabra, del espacio habitado donde vibra su verso.”

¿La casa que habitaré
no la sustenta la tierra?
¿Pasos que aún debo dar
no pisarán mis veredas?
¿No cantará aquel olivo
canción como la primera?
¿No será el aire aquel aire
ni la gayomba una fiesta?
¿No correrán aguas claras
renovando mi inocencia?
¿No tendrá aquel blanco espacio
de nuevo plata sin merma?
¿No supliré con mis ojos
pérdidas de su belleza?

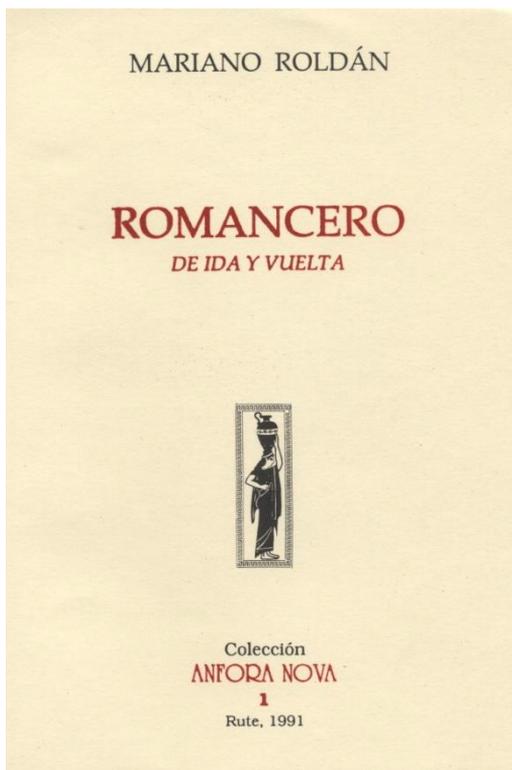
³² GAHETE JURADO, Manuel: “Los romances mágicos de Mariano Roldán”, en Cuadernos del Sur. Suplemento cultural del diario *Córdoba*, 12 de diciembre de 1991.

¿Todo lo vivido habrá
de transformarse en leyenda?
¿No olerá más aquel huerto
primoroso de querencia?
¿Ni celindas, ni acerolas,
ni manzanas, ni azucenas,
ni membrillos, ni el nogal
paternal, ni la palmera?
¿Tampoco el pozo en el patio
ni la guinda en la alacena?
¿Almas serán, ya sin cuerpo,
gentes que fueron eternas,
en tanto mi lengua canta
la razón de sus materias?
¿Seres, cosas, brillos, cuerpos,
me negarán su evidencia?
¿La casa que viviré
no pertenece a esta tierra?³³

Un año más tarde (1992) la revista literaria *Ánfora Nova* (num. 10-11) le dedicó la edición “Homenaje a Mariano Roldán, 60 años”, que incluyó en varias secciones (poesía, prosa, traducción y crítica) un amplio conjunto de textos de autores, entre los que figuraron Juan Ramón Jiménez, Vicente Aleixandre, Jorge Guillén, Dámaso Alonso, Gerardo Diego, Rafael Alberti, Luis Felipe Vivanco, José Luis Cano, Victoriano Crémer, Ricardo Molina, Rafael Montesinos, Leopoldo de Luis, Manuel Mantero, Antonio Gala, José Antonio Muñoz Rojas, Pablo García Baena, Vicente Núñez, Jorge Ferrer-Vidal, Carmelo Casaña, Carlos Clementson, Manuel Gahete....

En ese mismo año (1992) publicó, en la colección “Cuadernos de Ulía” (Fernán-Núñez), las plaquettes *Antología mínima de Juan Ugart*; y su traducción de Lucano *Farsalia (Siete fragmentos)*.

³³ Este romance perteneciente a la obra *Romancerillo mágico* (Renuevos de Dulcinea. Madrid, 1989, pp.14-15), fue posteriormente incluido en su libro *Romancero de ida y vuelta* (*Ánfora Nova*. Rute, 1991, pp. 14-15); y en 1992 fue musicado por el cantautor cordobés Emilio José, e incluido en su disco *Poetas andaluces* (Divucsa. Barcelona, 1992, quinta canción de la cara B) que incluyó, igualmente, otros diez poemas de Rafael Alberti, Luis Rosales, Pablo García Baena, Rafael Montesinos, Manuel Alcántara, Rafael Pérez Estrada, Antonio Hernández, Ángel García López, Manuel Ríos Ruiz y José Luis Miranda.



Portada del libro *Romancero de ida y vuelta*.

En 1993 publicó, en la serie “Separatas” de la editorial *Ánfora Nova*, su traducción de *El cementerio marino* de Paul Valéry (Edición bilingüe), que contó con un prólogo de Manuel Alvar³⁴, exdirector de la Real Academia Española (RAE), quien afirmó: “Mariano Roldán ha hecho una pulcra y exacta versión. Las dificultades, muchas, se han salvado con cuidado. Tenemos una nueva presencia del *Cementerio marino* y nuestra fruición de lectores de poesía se enriquece junto a los grandes poetas que tentaron la empresa”.

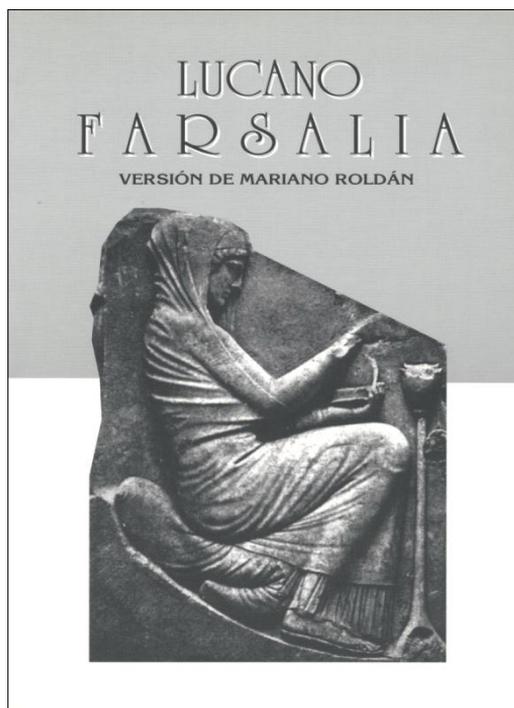
También en 1993, publicó la plaquette *Ocho poemas de amor* (Ayuntamiento de Córdoba).

De igual manera, en la colección “Cuadernos de Ulía” vio la luz su edición *De un Diwan de Ibn Suhayd* (1994).

Después de duros años de trabajo, Mariano Roldán publicó, en 1995, su traducción del texto magno *Farsalia* del gran poeta cordobés

³⁴ ALVAR, Manuel: “Paul Valéry de nuevo”, en “Blanco y Negro”, semanario de ABC. Madrid, 2 de agosto de 1992.

Lucano, sobre las guerras civiles romanas, en versos alejandrinos correspondientes a los ocho mil hexámetros de la obra original. Obra que editó el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, y que contó con un magnífico prólogo del prestigioso catedrático, traductor y académico Valentín García Yebra, quien subrayó que “...La traducción de Mariano Roldán añade a la fidelidad de una buena traducción en prosa el brillo poético de una excelente traducción en verso”.



Portada de la traducción de *Farsalia*, de Lucano, un duro trabajo que Mariano Roldán culminó en 1995.

En 1996 Mariano Roldán publicó su nuevo poemario en la editorial Ánfora Nova: *La nunca huyente rosa*. Obra que recibió vivos elogios por parte de la crítica especializada, a través de numerosas reseñas aparecidas en periódicos, revistas y suplementos literarios. A tal efecto Antonio Hernández³⁵ destacó de esa obra que “... La precisión ver-

³⁵ HERNÁNDEZ, Antonio: “*La nunca huyente rosa*, nuevo libro de Mariano Roldán”, en “Cuadernos del Sur”, suplemento cultural del diario *Córdoba*, 27 de junio de 1996.

bal nunca lastrada en su sobriedad expresiva para la sugerencia, consiguiera aquí las más altas cotas de intuición y reconditez en toda la obra de Roldán...”

Un año más tarde publicó su traducción *Poemas de Juan de Aguilar*³⁶ (1997), en Rute. En ese mismo año también publicó su obra *Itinerarios*, en la colección “Cuadernos de Sandua” (Córdoba, 1997), que incluyó un prólogo de Carmelo Casaño.

Igualmente, dos años más tarde publicó su traducción *Noventa poemas de Catulo* (Segunda edición), en la editorial Pamiela (Pamplona, 1999).

También en 1999 vio la luz la segunda edición de su versión *El cementerio marino* de Paul Valéry, que realizó en colaboración con Carlos R. de Dampierre, que publicó Bibliotex para la colección “Millenium” del diario *El Mundo*, que contó con el prólogo de Víctor García de la Concha.

Después de algunos años de silencio editorial, Mariano Roldán publicó la plaquette *Súbita luz del verbo* (2003) en la colección “Cuadernos de Poesía Alandar”, que edita el Grupo literario *Aquí*, en Tarrasa, bajo la coordinación del poeta Antonio Pérez Roldán.

En 2009, en colaboración con el profesor y ensayista José María de la Torre³⁷, concluyeron la traducción de los textos de la obra *Traslación de la Virgen de Monteagudo* del humanista ruteño del siglo XVII Juan de Aguilar. Libro que se publicó en la serie “Separatas” (num. 11) de la editorial Ánfora Nova.

Un año más tarde, en 2010, publicó su poemario *Los dones reservados*, que igualmente vio la luz en la serie “Poesía” (num. 36) de esa editorial ruteña. El poeta y también periodista Manuel Ríos Ruiz³⁸ destacó de esta obra:

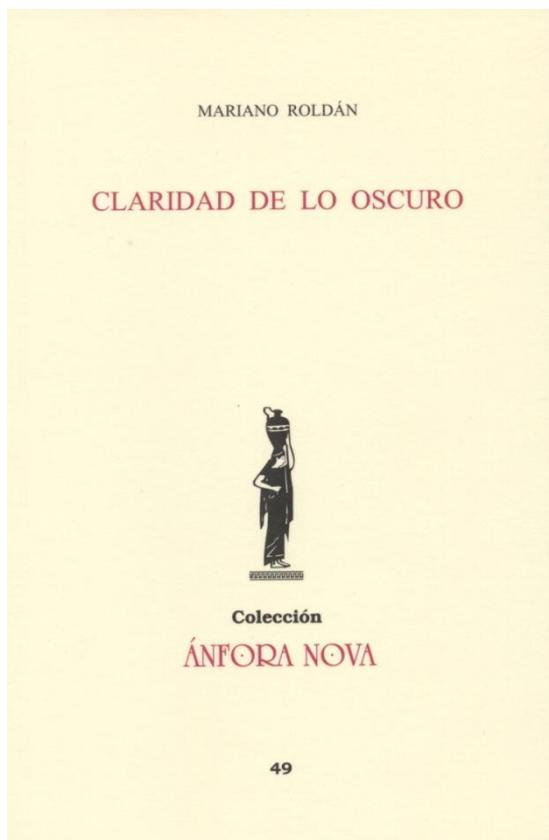
...Un libro de temática variada en el que encontramos todos sus dones poéticos. Es un exponente de la más clarividente reflexión desde la madurez humana total [...]. Mariano Roldán es uno de los poetas más significativos de la Generación del 50, como queda pa-

³⁶ Edición no venal publicada en Rute, en 1997, con el auspicio de la Fundación Hermanos Pino Morales, que dio a la luz esas traducciones de Mariano Roldán sobre el ilustre humanista ruteño del siglo XVII, catedrático de Gramática en Antequera.

³⁷ José María de la Torre fue el encargado de la edición, introducción y notas de esta obra, además de coautor de la traducción, junto con Mariano Roldán.

³⁸ RÍOS RUIZ, Manuel: “Los dones reservados de Mariano Roldán”. en *Diario de Jerez*, 18 de junio de 2010.

tente en *Los dones reservados*, una obra transida por la cavilación, y a la búsqueda y al encuentro de conclusiones vitales.



Portada del libro *Claridad de lo oscuro*.

También en esa misma colección de *Ánfora Nova* publicó su último libro, *Claridad de lo oscuro* (2013), con el que cerró un ciclo de más de sesenta años de relevante, nutrida y fructífera actividad literaria. Carmelo Casaño³⁹ escribió sobre ese libro: “...Una obra densa, de sobria autenticidad, precisa, sin florituras [...]. En esa línea Mariano clama, como hizo en versos anteriores, por la luz, la luz y su alegría. Este poemario contiene la amplia visión de su experimentado universo...”.

³⁹ CASAÑO SALIDO, Carmelo: “La alegría de la luz”, en diario *Córdoba*, 23 de junio de 2013.

Testamentaria⁴⁰

¿Poco aporté
a este mundo?

¿Mi cuerpo,
ya insumiso,
a causa de la edad,
y mi alma,
alertada,
y aún inquisitiva?

... Lo que escribí,
eso os dejo.

¡Los hoy contemporáneos
y los mañana pósteros
decidan
si tan parco bagaje
justificó
este público adiós
definitivo!

⁴⁰ Este poema de Mariano Roldán que cierra su obra *Claridad de lo oscuro* (Ánfora Nova. Rute, 2013, p. 65), fue, premonitoriamente, su último texto aparecido en libro.

[...] Hoy toca hablar de don Matías. Voz y memoria. Creó poca escuela porque su estilo era inimitable y porque los grandes autores no dejan herederos. Imposible suceder a Quevedo, a Shakespeare, a Goya, a John Ford, a Manolete, a Pelé. Dejó frases y términos acuñados con una precisión casi insolente, pero ¿quién retransmite hoy como él? Es imposible narrar mejor el fútbol. Sintaxis perfecta, riqueza verbal, conciencia informativa, coherencia narrativa, habilidad descriptiva, respeto por el oyente, elegancia, gracia, profesionalidad. Un creador cuyas retransmisiones deberían ser materia obligada de estudio en las facultades de periodismo y las escuelas de radio. [...]

Fuente: Asensi Díaz, Alfredo, “Matías Prats Cañete, el don de la palabra”, en *Periodistas cordobeses de ayer y de hoy*, Córdoba, 2020, p. 181.

